

ct

Morelia'nın karanlık çocukları

de
Albert Tola

traducción de
Haydar Koyel

(fragmento en turco)

II

GRACIAN
Kan.

PABLO
Gene mi?

GRACIAN
Önemli değil. Küçük bi tatsızlık.

PABLO
Tatsızlık mı? O ne demek? Nerden öğrendin böyle konuşmayı?

GRACIAN
Annemden öğrendim. Hanımefendi bir anneye sahip olmanın avantajları.

PABLO
Evet evet, kimi kral doğar kimi dilenci.

GRACIAN
(*Gizemli bir titreme nöbeti içinde*) Sence kan kaybederek mi ölmek daha iyidir yoksa boğularak mı? Deniz dibindeki o şişmiş çocuklardan biri olduğunu düşünsene. Balon gibi şişmiş çocuklardan biri. Kanı akan patlamış bir balon balığı gibi.

PABLO
Canavarsın!

GRACIAN
Ben mi? Şu ortamda nasıl canavar olmayayım! Canavar de sen. Güvertedeki bu gürültüde kimse uyku uyuyamıyor. Gece bile huzur yok. Birileri güler, birileri tartışır, kimi birdirbir oynar, kimi bakıcıya bağırır.... Sonra birden müzik başlar... Bakıcılar göya dikkatimiz dağılsın diye müzik yaptırıyor bize. Cumhuriyetçilerin çocukları müzikten iyi anlıyor diyorlar birde! 'Küçük tosba ' ne güzel keman çalıyor öyle. Küçük tosba, evet, iyi cumhuriyetçi, herdaim hazır ve nazır, bizim gibi değil.

PABLO
Vatan hainleri!